



3de Weeke van de West-Vlamsche Tael

3ème Semaine de la langue flamande occidentale

Vrydag / vendredi 01-06



De 3de Weeke van de West-Vlamsche Tael het vrydag volend mit een konferensje die egeeven ewist het van Flippe Simon in de Jean-Rostandsaele van Koudekerke. Flippe Simon is een taelekunstenaeur dien den eersten Vlamsch/Fransch woordenboek eschreeven het in 't jaer 1985 mee tweë taelekenners : Joël Sansen en Arthur Fagoo. Hen werkt nuu op den nieuwen woordenboek van de West-Vlamsche tael van Frankryk van de ANVT. Binst ze konferensje, Flippe Simon het een opgaeringewerk in 't Vlamsch etoogd die edaen ewist het op 't ende van de XIXde eëuwe van Athanase Lagatie, paster van Leerzeele op de vraege van Pieter Willems die wulste kennen hoe 58 paegen van woorden ezeid waeren in 't West-Vlamsch van Frankryk. Hen hadde dat edaen voor alle de tael die deëlingen zyn vant 't Neerfrankysch. Ton de menschen die voor de konferensje ekommen zyn, hen kunnen zien hoe nuuze streeketaele ezeid en eschreeven wos in de jaeren 1886/87. Styf interessant mee veele eksempels en spreekwoorden van de volkstael van nuuze streeke.

De derde weeke voor de streeketaele is nuu edaen. De letten van de Akademie voor Nuuze Vlamsche Tael hen toogen ekund hoe verschillig en ryke nhuldere aktyviteiten zyn en hoe de kultureële plekke van de streeketaele important kunt zyn. Ze gaen nuu voortsdoen mit een heel program voor dit jaer.



La 3ème Semaine de la Langue Flamande s'est terminée vendredi avec une conférence donnée par Philippe Simon à la salle Jean Rostand de Coudekerque-Branche. Philippe Simon est un linguiste co-auteur du premier dictionnaire flamand/français qui a été édité en 1985 avec deux connaisseurs de la langue flamande : Joël Sansen et Arthur Fagoo. Il travaille maintenant avec l'ANVT sur le nouveau dictionnaire du flamand occidental de France. Pendant sa conférence, Philippe Simon a montré le travail de collectage linguistique en flamand qui avait été entrepris par Athanase Lagatie, curé de Lederzeele à la fin du XIXème siècle à la demande de Pieter Willems qui voulait obtenir la déclinaison flamande de 58 pages de mots. Il avait entrepris ce travail pour toutes les langues héritières du bas-francique. C'est ainsi que les personnes assistant à cette conférence ont pu découvrir comment notre langue



régionale était parlée et écrite dans les années 1886/1887. Prestation très intéressante avec de nombreux exemples illustrés de proverbes dans la langue parlée par les habitants de notre région.

La troisième semaine pour la langue flamande est terminée. Les membres de l'Institut de la Langue Régionale Flamande ont pu montrer la diversité et la richesse de leurs activités et aussi l'importance de la place culturelle de la langue régionale. Ils poursuivront maintenant leurs activités dans le cadre d'un programme annuel dense.